

Aften på loggien

Text adaptations in German and English by Heidrun Beer, © 2021
Tempo adjusted according to the performance of Aksel Schiøtz/Folmer Jensen (1942)

Original: A-Flat Major

B.S.Ingemann

Peter Arnold Heise

Andantino quasi allegretto

p *cresc.* *rit.* *dim.*

5 *p*

DA 1. O - ver hav og bjerg og flod kom jeg hid fra nor - den; Ei hvad hjer - tet
DE 2. Ü - ber Berg und Meer, vom Nord', flog ich vor den Win - den; Nichts, was es ver -
EN 3. Cros - sing o - ceans and mounts al - pine came I from the north - land; No - thing that it

10 *dim.*

hist for - lod, fin - der det på jor - - - - den.
las - sen dort, kann das Herz hier fin - - - - den.
left be - hind, finds the heart in this un - - - - known new land.

16 *p* *rit.* *dim.* *pp*

2. O, men her dog ø - jet ser,
2. Doch was hier das Au - ge bannt,
2. But what here the eyes can see,

21

hvad ved Ko - dans strøm - me al - drig u - den ve - mod mer sjæ - len sig kan
 nur mit we - hem Mu - te mei - ne Seel er - träu - men kann an der Ost - see
 at the Bal - tic's streams ne - ver with - out poig - nan - cy bodes the soul in its

p

26

dim.

drøm - - - me.
 Flu - - - ten.
 lon - - - ging dreams.

pp *p cresc.*

33 **Listesso movimento** (♩ = ♩)
dolce

3. Un - der - fuldt er her at stå - ;
 3. Wun - der - voll ist's, hier zu ste - hen;
 3. Won - der - ful it's, pre - cious, rare ,

pp

35

sa - ligt her at hvi - - - le:
 se - lig, hier zu wei - - - len:
 bliss - ful, here to stay - - - :

pp

37

I hver luft - ning eng - le små vif - te og hen - smil - le.
 In der Luft ja Eng - lein we - hen, schwir - ren, flat - tern, ei - len.
 Ti - ny an - gels in the air flut - ter on their joy - ful way.

p cresc.

40

p cresc. *f*

4. Stil - le nat på frem - med tag! Flam - me - bjerg med vo - ven!
 4. Stil - le Nacht nach heis - sem Tag! Berg im Feu - er - schei - ne!
 4. Still the nights, but days' heat so strong! Moun - tain red with fi - re!

p *pp* *f* *pp³*

43

Væl - ske nat - ter - ga - le - slag fra le - mo - ne - sko - ven!
 Wel - scher Nach - ti - gal - len - schlag vom Li - mo - nen - hai - ne!
 From the le - mons' grove a song - : Nigh - tin - gales' sweet choi - ir - !

doice *sfp dim.*

4
47

più animato
mf

5. Ny - e him - mel! Ny - e jord! Ny - e tryl - le -
5. Neu - er Him - mel! Neu - e Erd! Zau - ber - stim - men
5. New the Earth and new the sky! Ma - gic voi - ces'

rit.

più animato

mf

52

f

rit.

stem - mer! Fryd, jeg drøm - te om i nord! Fryd, jeg drøm - te
klin - gen! Freud', er - sehnt am nord - schen Herd! Freud', er - sehnt - am
hea - ling! Joys', just dreamed of with a sigh! Joys', just dreamed of

rit.

56

tempo primo

p

dim.

om i nord! Nu jeg dig for - nem - - -
nord' - schen Herd! Nun föhl' ich dich sin - - -
with a sigh! Deep I now sense the fee - - -

tempo primo

p

dolce

pp

62

pp

mer!
gen!
ling!

pp